Pure Land Aspiration · 淨土文

Historical Chinese service text. Available new translations are study drafts; mantra sounds and meaning notes are distinguished. Follow the centre’s chosen ceremonial edition.

zh-Hant: CBETA source witness; historical wording retained.

zh-Hans: Simplified-character conversion of the Traditional Chinese layer (OpenCC). Wording is retained; this is not a modern-Mandarin paraphrase.

pinyin: Tone-marked Mandarin pronunciation aid. New readings use pypinyin with Buddhist-term overrides; not pronunciation-reviewed. Historical mantra pronunciations vary, and rare characters may remain unromanized. Pinyin is not Sanskrit.

en: New AI-assisted meaning translation from the displayed source, prepared 30 September 2026. A study draft; not an official or independently reviewed liturgical translation. Devotional claims are translated as claims of the source.

ms: New AI-assisted meaning translation from the displayed source, prepared 30 September 2026. A study draft; not an official or independently reviewed liturgical translation. Devotional claims are translated as claims of the source.

zh-Hant

仰白彌陀化主、淨土聖賢，願賜慈悲爲作證明，弟子某等各爲生死事大，無常迅速，代爲法界眾生，一心皈命頂禮。

en

Respectfully addressing Amitābha, the guiding teacher, and the sages of the Pure Land: may you compassionately bear witness. We, your disciples [names], mindful of the great matter of birth and death and the swiftness of impermanence, bow in wholehearted refuge on behalf of all beings throughout the Dharma realm.

ms

Dengan hormat kami menyapa Amitābha, guru pembimbing, serta para arif Tanah Suci: semoga kalian dengan belas kasihan menjadi saksi. Kami, para pengikut [nama], mengingati besarnya persoalan kelahiran dan kematian serta pantasnya ketidakkekalan, bersujud dengan sepenuh hati untuk berlindung bagi pihak semua makhluk di seluruh alam Dharma.

zh-Hans

仰白弥陀化主、净土圣贤，愿赐慈悲为作证明，弟子某等各为生死事大，无常迅速，代为法界众生，一心皈命顶礼。

pinyin

yǎng bái mí tuó huà zhǔ、 jìng tǔ shèng xián， yuàn cì cí bēi wèi zuò zhèng míng， dì zǐ mǒu děng gè wèi shēng sǐ shì dà， wú cháng xùn sù， dài wèi fǎ jiè zhòng shēng， yī xīn guī mìng dǐng lǐ。

Traditional Chinese typeface: LXGW WenKai TC, SIL Open Font License 1.1. https://github.com/lxgw/LxgwWenkaiTC

Sources and reuse

Traditional text; CBETA electronic edition of 諸經日誦集要, J19 no. B044. Noncommercial reproduction with original source header retained. Main-text reading follows CBETA lemma; critical notes omitted from reading view, original XML retained.

CBETA · 諸經日誦集要 J19nB044 https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/J19nB044

Original XML and complete source header /recitations/sources/J19nB044.xml

Jiaxing Canon (Shinwenfeng Edition) 嘉興大藏經（新文豐版） 諸經日誦集要 Jiaxing Canon (Shinwenfeng Edition), Electronic version, No. B044 諸經日誦集要 嘉興大藏經（新文豐版）數位版, No. B044 諸經日誦集要 佚名 Electronic Version by CBETA XML TEI P5 corrections CBETA corrections CBETA.maha corrections CBETA.shin corrections CBETA.poyung corrections CBETA.ting corrections CBETA.liyi 3卷 J . 19 . B044 財團法人佛教電子佛典基金會 (CBETA) service@cbeta.org Available for non-commercial use when distributed with this header intact. 2026-03-16 11:14:08 +0800 嘉興大藏經（新文豐版） Input by CBETA(first version), Input by CBETA(second version), Punctuated text as provided by Ms. Huang Jin-Ai CBETA 人工輸入（版本一），CBETA 人工輸入（版本二），

黃金愛大德提供新式標點 新式標點 【CB】 【嘉興】 【大-CB】 【嘉興-CB】 CBETA CHARACTER CB00069 composition [口*栗] U+35DA U+F0045 CBETA CHARACTER CB00090 composition [口*恒] U+20DD0 U+F005A CBETA CHARACTER CB00145 composition [少/兔] U+3779 U+F0091 CBETA CHARACTER CB00155 composition [曰/月] U+5190 U+F009B CBETA CHARACTER CB00292 composition [合*牛] U+24656 U+F0124 CBETA CHARACTER CB00576 composition [寧*頁] U+29573 U+F0240 CBETA CHARACTER CB00771 composition [口*藍] U+3615 U+F0303 CBETA CHARACTER CB00780 composition [亢*欠] U+3C20 U+F030C CBETA CHARACTER CB01223 composition [口*耶] U+35BF U+F04C7 CBETA CHARACTER CB01323 composition [車*度] U+2834F U+F052B CBETA CHARACTER CB01784 compositio

n [言*任] U+46D8 U+F06F8 CBETA CHARACTER CB01835 composition [口*普] U+20F7E U+F072B CBETA CHARACTER CB02151 composition [怡-台+咸] U+22729 U+F0867 CBETA CHARACTER CB02734 composition [口*皮] U+20C40 U+F0AAE CBETA CHARACTER CB02745 composition [口*蜜] U+2A897 U+F0AB9 CBETA CHARACTER CB02746 composition [口*寫] U+210C2 U+F0ABA CBETA CHARACTER CB02975 composition [口*姪] U+2D250 U+F0B9F CBETA CHARACTER CB03116 composition [口*聿] U+3580 U+F0C2C CBETA CHARACTER CB03117 composition [口*佛] U+20CBD U+F0C2D CBETA CHARACTER CB03127 composition [口*彌] U+21123 U+F0C37 CBETA CHARACTER CB03209 composition [歹*堯] U+23A66 U+F0C89 CBETA CHARACTER CB03275 composition [口*(隸-木+上)

] U+2D31A U+F0CCB CBETA CHARACTER CB03431 composition [羊*含] U+2638C U+F0D67 CBETA CHARACTER CB04237 composition [得-彳+口] U+20D68 U+F108D CBETA CHARACTER CB06233 composition [口*迷] U+20E97 U+F1859 CBETA CHARACTER CB08016 composition [毅-(一/禾)+卯] U+3C89 U+F1F50 CBETA CHARACTER CB12187 composition [彳*亶] U+38F6 U+F2F9B CBETA CHARACTER CB16212 composition [黑*臺] U+2A4B4 U+F3F54 CBETA CHARACTER CB17234 composition [口*貲] U+F4352 CBETA CHARACTER CB17273 composition [嘟-者+(看-目)] U+F4379 CBETA CHARACTER CB18367 composition [栴-丹+冉] normalized form 栴 U+234B0 U+F47BF CBETA CHARACTER CB21004 composition [廾/易] U+44EA U+F520C CBETA CHARACTER CB21005 composition [

口*手] U+F520D CBETA CHARACTER CB21006 composition [口*隆] U+20F90 U+F520E CBETA CHARACTER CB21007 composition [山*思] U+F520F CBETA CHARACTER CB21013 composition [王*余] U+3ECC U+F5215 CBETA CHARACTER CB21014 composition [丕*頁] U+4AB9 U+F5216 CBETA CHARACTER CB21015 composition [占@又] U+F5217 CBETA CHARACTER CB21018 composition [禾*兆] U+413B U+F521A CBETA CHARACTER CB21019 composition [甬*攵] U+3A8C U+F521B CBETA CHARACTER CB21021 composition [並/足] U+2809D U+F521D CBETA CHARACTER CB21023 composition [甚*見] normalized form 眈 U+2786A U+F521F CBETA CHARACTER CB21027 composition [須/冉] normalized form 髯 U+294FE U+F5223 CBETA CHARACTER CB21030 composition [彳*軍]

U+F5226 CBETA CHARACTER CB21031 composition [彳*夆] U+224F1 U+F5227 CBETA CHARACTER CB21037 composition [狂-王+聯] U+3EA6 U+F522D CBETA CHARACTER CB21038 composition [呢-匕+雨] U+20F07 U+F522E CBETA CHARACTER CB21045 composition [容-口+夕] U+F5235 CBETA CHARACTER CB21046 composition [病-丙+而] U+3F8D U+F5236 CBETA CHARACTER CB21050 composition [葵-天+攵] U+F523A CBETA CHARACTER CB21052 composition [瑢-口+夕] U+F523C CBETA CHARACTER CB21056 composition [女*(犀-牛+干)] U+F5240 CBETA CHARACTER CB21059 composition [糸*(前-刖+老)] U+F5243 CBETA CHARACTER CB21062 composition [岸-干+(酉*巳)] U+5D8F U+F5246 CBETA CHARACTER CB21063 composition [革*(容-口+攵)] U+F5247 CBETA CHARACTER CB

21064 composition [彳*(聯-丣+廾)] U+F5248 CBETA CHARACTER CB21068 composition [韋*(詹-言+(工/口))] U+F524C CBETA CHARACTER CB21071 composition [盜-皿+(蠢-春+(立*立))] U+21B1B U+F524F CBETA CHARACTER CB21072 composition [(臣*攵)/(禾/(尒-小+(恭-共)))] U+F5250 English Chinese (Traditional) CW Ray Chou 周邦信 P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication Zhou Bang-Xin (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT